

ВСТРЕЧИ С РУССКОЙ ПОЭЗИЕЙ (5)

ЖДАНОВ В.Н.
СУДЗУКИ Д.

XII. ДВЕНАДЦАТАЯ ВСТРЕЧА АХМАТОВА А.А.(1889—1966)

<1> ОСНОВНЫЕ МОМЕНТЫ ЖИЗНИ АННЫ АХМАТОВОЙ.

- 1889/11 июня — в местечке Большой Фонтан под Одессой в семье инженера-механика флота родилась Анна Андреевна Ахматова (настоящая фамилия — Горенко).
- 1890 — семья переезжает в Царское Село.
- 1890—1905 — учится в Царскосельской гимназии, директором которой был поэт И.Анненский.
- 1905 — родители расходятся, и мать с детьми переезжает вначале в Крым, потом в Киев.
- 1907 — заканчивает Фундуклеевскую гимназию в Киеве и начинает изучать юриспруденцию на высших женских курсах.
- 1907 — в журнале “Сириус” впервые было опубликовано стихотворение Ахматовой.
- 1910 — выходит замуж за известного поэта и путешественника Н.Гумилёва, совершает вместе с ним поездку

CULTURE AND LANGUAGE, Vol. 31, No. 1

в Париж.

- 1910 — вместе с Н.Гумилёвым и О.Мандельштамом создаёт поэтическую группу поэтов-акмеистов.
- 1911 — поездка в Париж, где знакомится с художником Модильяни, который рисует её портрет.
- 1912 — поездка в Италию.
- 1912/1 октября — рождается сын, Лев Гумилёв.
- 1912 — выходит первая книга стихов “Вечер”, тепло встреченная критикой и читателями.
- 1914 — выходит вторая книга стихов “Чётки”, книга имела большой успех.
- муж, Н.Гумилёв, уходит добровольцем на фронт.
- 1918 — разводится с Николаем Гумилёвым и выходит замуж за В.Шилейко, учёного-востоковеда.
- 1918 – 1921 — замужем за Шилейко.
- 1921/август — арестован по обвинению в контрреволюционном заговоре и расстрелян Николай Гумилёв.
- 1920 годы — работает в библиотеке Агрономического института.
- 1922 – 1940 — всё это время (18 лет) Ахматовой не разрешали в СССР публиковать стихи.
- 1925 – 1938 — замужем за искусствоведом Н.Пуниным.
- 1933 — первый арест сына, всего было четыре ареста.
- 1940 — после долгого перерыва выходит книга стихов “Из шести книг”.
- 1941/сентябрь — уезжает из блокадного Ленинграда в Ташкент.
- 1941 – 1944 — живёт в эвакуации в Ташкенте.
- 1944 — возвращается из эвакуации в Ленинград.
- 1946/14 августа — выходит Постановление ЦК КПСС “О журналах

ВСТРЕЧИ С РУССКОЙ ПОЭЗИЕЙ (5) (ЖДАНОВ В.Н. • СУДЗУКИ Д.)

“Звезда” и “Ленинград”, в котором поэзия Ахматовой подвергнута резкому осуждению, Ахматова опять не может публиковаться.

- 1953/5 марта — смерть Сталина, после неё Ахматова получает официальное признание в СССР.
- 1956 — освобождён из заключения и реабилитирован сын, Лев Гумилёв.
- 1964 — получает в Италии литературную премию “Taormina”.
- 1965 — едет в Англию, чтобы получить почётную степень доктора Оксфордского университета.
- 1966/5 марта — умирает в больнице подмосковного города Домодедово, похоронена на кладбище посёлка Комарово (под Петербургом).

<2> ТОРЖЕСТВО ДУХА или ЖИЗНЬ АХМАТОВОЙ.

Понять и почувствовать Анну Ахматову как человека и как поэта невозможно вне её времени. Это было время гигантских социальных потрясений, когда беспощадно и жестоко уничтожалась одна великая империя и на её месте строилась новая империя, более великая и гораздо более жестокая. При этом уничтожались миллионы людей. Личность человека как такового, взятая сама по себе в этом колоссальном историческом водовороте, не имела никакой абсолютно ценности, как бы замечателен и интересен не был бы этот отдельно взятый человек.

Человек, как правило, подчиняется времени, послушно следует за ним и охотно верит государственно-политической мифологии, которой его тщательно окутывают со всех сторон. И лишь отдельные очень сильные

люди, могут оставаться самостоятельными, свободными и независимыми, утверждая главной ценностью на Земле личность как таковую. Именно таким человеком и была Анна Андреевна Ахматова. Чтобы более конкретно представить дух этого времени и обстановку, в которой она жила, давайте заглянем к ней в гости...

30-е годы. Ленинград. Центр города. Небольшой старый парк с огромными деревьями. В парке старый петербургский дом, как “образ застывшего страдания”. Надо подняться по “чёрной не нашего века лестнице” с огромными ступенями. Дверь в коммунальную квартиру может открыть кто-то из соседей. В ободранной тёмной передней висят ключами обои. Потом надо пройти через прокопчённую, пропитанную запахами старых кастрюль и сковородок кухню, где на верёвках сохнет бельё, в небольшой коридор. И там сразу дверь налево. В комнате ободранное кресло без одной ножки, и старинные красивые вещи: резной стул, зеркало в бронзовой раме... в большом окне видны ветви старого дерева. А на диване — она, повязанная розовым выцветшим платком, в грубых чулках и в стоптанных туфлях, немолодая, но статная, стройная, величественная и прекрасная. Когда разговор касался каких-то вопросов советской политики, тогда обычно показывали рукой на потолок или на дверь (ведь могли подслушать), вслух говорили какие-то нейтральные фразы, например о погоде, а на бумаге писали и передавали друг другу сокровенные мысли, и бумагу тут же сжигали в пепельнице. Время от времени ей приходилось вставать на рассвете и весь день потом стоять в тюремной очереди, чтобы передать в тюрьму сыну посылку.

Примерно так описывает Ахматову, её квартиру и её беду, Лидия Чуковская, близкий друг Анны Андреевны.

Почти все мемуаристы, рассказывающие об Ахматовой, говорят, что она была величественна и прекрасна. Даже в старом пальто и в вылинялой

ВСТРЕЧИ С РУССКОЙ ПОЭЗИЕЙ (5) (ЖДАНОВ В.Н. • СУДЗУКИ Д.)

расплющенной шляпе и в стоптанных разбитых туфлях(читателю, конечно, понятно, что Ахматова одевалась так не из-за своей неряшливости) она была абсолютно прекрасна. Недаром Ахматову любили рисовать художники. В одном из стихотворений Анна Ахматова даёт свой портрет.

На шéе мéлких чéток рéд,
В ширóкой мýфте рýки прýчу,
Глазá рассéянно глядýт
И больше никогdá не плáчут.

И кáжется лицó бледнéй
От лиловéющeго шéлка,
Почтí доходит до бровéй
Моý незавитáя чéлка.

И непохóжа на полëт
Похóдка мéдленная éта,
Как бúдто под ногáми плóт,
А не квадráтики паркéта.

А блéдный рót слегká разжáт,
Нерóвно трúдное дыхáнье,
И на грудí моéй дрожáт
Цветы́ небýвшего свидáнья.
(1913)

Родилась Анна Андреевна Ахматова (настоящая фамилия — Горенко) 11 июня 1889 года в местечке Большой Фонтан под Одессой в семье

инженера-механика флота. Вскоре семья переезжает в Царское Село под Петербургом. Это было особое место, где находилась летняя резиденция русских царей, стоял роскошный Екатерининский дворец с огромным парком, на улицах можно было увидеть престарелых вельмож, проезжающих в золочёных каретах. Здесь когда-то учился самый любимый поэт Ахматовой, Пушкин. А директором гимназии, в которой она училась, был замечательный русский поэт Иннокентий Анненский. В общем вся обстановка Царского Села очень располагала к стихам, и она начинает их писать.

Когда о стихах узнал отец, он попросил не подписывать их своей фамилией, чтобы не опорочить честь семьи, потому что сочинение стихов казалось ему несерьёзным делом. Так появился этот псевдоним, Ахматова (фамилия татарских предков семьи).

В 1905 году родители расходятся, и мать с детьми переезжает вначале в Крым, а затем в Киев, где Ахматова заканчивает известную Фундуклеевскую гимназию.

У неё было довольно слабое здоровье и из-за болезни лёгких она не смогла сразу поступить в университет. Анна поступает на юридический факультет Высших женских курсов в Киеве.

Почти каждое лето она проводит в Крыму на берегу моря, прекрасно плавает, любит бродить среди развалин древних греческих поселений, пишет стихи. В это время в неё страстно влюблён поэт Николай Гумилёв. В 1910 году они венчаются и уезжают во Францию в свадебное путешествие. В 1912 году рождается сын, Лев Гумилёв (который потом много лет проведёт в лагерях и сталинских тюрьмах и будет известным учёным-историком). Николай Гумилёв и Анна Ахматова оказались разными людьми. Он не мог усидеть дома и постоянно уезжал в далёкие путешествия, в основном по Африке. А она была домоседка и больше всего любила писать стихи, которые не очень одобрял муж. О нём скажет Ахматова:

ВСТРЕЧИ С РУССКОЙ ПОЭЗИЕЙ (5) (ЖДАНОВ В.Н. • СУДЗУКИ Д.)

Он любил три ве́щи на свéте:
За вечéрней пéнье, бéльих павлинов
И стёртые карти Амéрики.

Не любил, когда плачут дёти,
Не любил чая с малиной
И жéнской истéрики.
...А я былá его женой.
(9 ноября 1910)

В 1918 году они разводятся, а через три года, в августе 1921-го, когда страна была охвачена гражданской войной и свирепствовал красный террор, Николай Гумилёв был арестован ЧК и расстрелян.

Потом Анна Ахматова ещё дважды будет замужем, но так и не будет счастлива. Ей не очень везло в любви. Художник Борис Анреп, которого она сильно любила, исчез в эмиграции; критик и поэт Н.В. Недоброво рано умер. Второй муж, учёный-востоковед В.Шлейко, тоже рано умирает. Третий муж, искусствовед Н.Пунин, с которым она разводится, будет казнён во время сталинских репрессий. Жестокое и беспощадное было время. Как скажет Ахматова в одном из стихотворений:

Не бывáть тебé в живых,
Со снегу не встáть.
Двáдцать вóсемь штыковых,
Огнестрéльных пять.

Гóрькую обнóвшку
Другу шíла я.

Любит, любит кроушку

Русская земля.

(16 августа 1921)

После революции, когда наступает голодное тяжёлое время, Ахматова, чтобы как-то существовать, вынуждена работать в библиотеке Агрономического института. В течение 18 лет (с 1922 по 1940 год) запрещено было печатать её книги. Ведь она оставалась верной своей поэтической манере и не восхваляла в своих стихах политику партии и правительства.

В годы второй мировой войны (Анна Ахматова вместе со многими другими ленинградскими писателями была эвакуирована в Ташкент) её патриотические стихи пользовались большим успехом, и уже казалось, что она получает широкое официальное признание... Но неожиданно в 1946 году друг и ближайший помощник Сталина А.А. Жданов выступает с докладом, в котором подвергает жесточайшей критике стихи Ахматовой. Появляется Постановление ЦК КПСС “О журналах “Звезда” и “Ленинград.” Эти журналы обвинялись в том, что печатали “безыдейные”, вредные и опасные для советского общества стихи Ахматовой. Литература в СССР находилась под строгим контролем коммунистического партийного руководства, поэтому после такого постановления ни один журнал и ни одно издательство не могли печатать Ахматову. Это Постановление было напечатано во всех газетах, его стали изучать в школах и в университетах. Раньше Анну Ахматову знал только узкий круг любителей поэзии, теперь её узнала вся страна, правда, как врага советского общества.

После смерти Сталина в 1953 году начинается время триумфа Ахматовой. Почти все стихи Ахматовой начинают печатать. Она становится “первой литературной дамой Империи”. Ей даже разрешают поехать

ВСТРЕЧИ С РУССКОЙ ПОЭЗИЕЙ (5) (ЖДАНОВ В.Н. • СУДЗУКИ Д.)

за границу, и она получает международное признание. В Италии ей вручают престижную литературную премию, а в Англии проходит торжественная церемония по случаю присуждения ей почётной степени доктора Оксфордского университета.

В 1996 году Ахматовой не стало. Она умерла в возрасте 77-и лет в больнице подмосковного города Домодедово и похоронена в посёлке Комарово под Ленинградом(ныне Петербургом).

Гениальный поэт XX века Иосиф Бродский, ставший лауреатом Нобелевской премии, был учеником Ахматовой.

⟨3⟩ ПОЭЗИЯ АННЫ АХМАТОВОЙ.

Время с конца XIX до начала XX века называют “серебряным веком” русской поэзии. Накануне войн и революций, разрушивших Российскую Империю, в русском обществе опять, как во времена Пушкина и Лермонтова (так называемом “золотом веке” русской поэзии), просыпается огромный интерес к поэзии. Один за другим выходят сборники стихов, на поэтических вечерах переполненные залы, поэтам начинают поклоняться как богам.

Появляются различные поэтические школы: футуризм, символизм, акмеизм, с которым связала своё творчество Анна Ахматова.

Но уже вскоре после революции школы разваливаются, поэты тоже постепенно исчезают, кто в эмиграции, как Ходасевич и Бальмонт, кто в концлагере, как Мандельштам. Одни кончают жизнь самоубийством, как Есенин, Маяковский и Цветаева, другие становятся официальными

“придворными” советскими поэтами, а третьи просто перестают писать стихи, как Андрей Белый и Блок.

Изо всех поэтов “серебряного века” только Анна Ахматова, оставшаяся верной своей поэтической манере, прожила в Советской России до 60-х годов. Можно сказать, что долгие годы она была живым памятником “серебряному веку”, времени блистательного расцвета русской поэзии, о котором более 50-ти лет не принято было писать и говорить в СССР. Всё стремительно менялось вокруг Анны Ахматовой, вместо России появился СССР, с совершенно иной культурой и совершенно другой жизнью, но Ахматова продолжала оставаться верной своему времени, т.е. времени старой дореволюционной России. В своих стихах она смогла сохранить дух русской культуры начала века, традиции поэзии “серебряного века”. Анна Ахматова, в отличие от Маяковского, Есенина и других советских поэтов того времени, никак не касалась в своих стихах советской действительности (если только не иметь в виду поэму “Реквием”, которая занимает особое место в её творчестве), но она была настолько искрена и мудра, выражая свою внутреннюю жизнь, свои мысли, чувства, настроения, что перед читателем отчётливо вставал облик жестокой и беспощадной эпохи. Вот, например, стихотворение, написанное в страшном 1917 году, году социалистической революции. В нём нет ни слова о революции, но хорошо чувствуется дух страшного времени.

Тепέρь никтó не стáнет слúшать пéсен.

Предскáзанные наступíли днí.

Моя послéдняя, мир бóльше не чудéсен,

Не разрывáй мне сéрдце, не звени.

Ещё недáвно лáсточкой свободной

ВСТРЕЧИ С РУССКОЙ ПОЭЗИЕЙ (5) (ЖДАНОВ В.Н. • СУДЗУКИ Д.)

Свершáла ты свой утrenний полёт,
А нынче стáнешь нíщенкой голóдной,
Не достучíшься у чужíх ворót.

(1917)

Поэзия Ахматовой отличается прежде всего удивительно непосредственной искренностью. Она редко создаёт какие-то абстрактные или усложнённые образы. Она предпочитает образы очень простые и конкретные, в которых передаёт то, что видит, слышит, чувствует, о чём думает...

Протёртый коврик под иконой,
В прохладной комнате темнó,
И густо плющ темно-зелёный
Завйл широкое окнó.

От роз струйтся зáпах слáдкий,
Трещít лампáдка, чуть горя.
Пестро распýсаны укладки
Рукой люббвойной кустаря.

И у окна белéют пýльцы...
Твой прóфиль тонок и жесток.
Ты зацелóванные пáльцы
Брезгливо прýчешь под платóк.

А сéрдцу стáло страшно бýться,
Такáя в нём тепéрь тоскá...
И в кóсах спúтанных тайтся

Чуть слы́шный зáпах табакá.

(1912)

Ахматова не раз говорила, что она не делает стихи, они у неё рождаются как бы сами по себе, как будто бы какой-то голос ей нашёптывает их.

Но вóт ужé послышались словá
И лёгких рифм сигнальные звоночки,—
Тогдá я начинáю понимáть,
И прóсто продиктованные стрóчки
Ложáтся в белоснéжную тетráдь.

(Из стихотворения “Творчество”. 5 ноября 1936)

Поэзия Ахматовой очень личностная. Большинство её стихов связаны с конкретными людьми, с какими-то личными отношениями, воспоминаниями, встречами, разлуками. Её поэзия настолько конкретно-личностная, что порой напоминает дневник, недаром поэтесса всегда придавала большое значение точному указанию даты и места написания своих стихотворений.

Двáдцать пéрвое. Ночь. Понедéльник.

Очертáния столíцы во мglé.

(Из стихотворения “Двадцать первое...”. Январь 1917)

Как мы уже сказали, поэзия Ахматовой конкретно-личностная, порой интимно-личностная, её стихи как дневник жизни, поэтому в них обычно конкретно определяется место и время. Например:

ВСТРЕЧИ С РУССКОЙ ПОЭЗИЕЙ (5) (ЖДАНОВ В.Н. • СУДЗУКИ Д.)

Хочешь знать, как это было?—

Трой в столбовой пробыло.

(Из стихотворения “Хочешь знать...”. 21 октября 1910)

Всего у Анны Ахматовой было опубликовано семь сборников стихов: “Вечер”(1912), “Чётки”(1914), “Белая стая”(1917), “Подорожник”(1921), “Anno Domini”(1921—1922), “Тростник”(1924—1940), “Седьмая книга”(1936—1964).

Поэтическая манера Ахматовой не особенно сильно изменялась с течением времени. У неё нет такой большой разницы между ранними и поздними стихами, какая, например, была у Пушкина. Но печать времени очень заметна в её творчестве, ведь Ахматовой, так же как и миллионам других русских людей, пришлось испытать двоемирие: часть жизни, причём лучшей жизни, прожить в Императорской России, а другую часть жизни, тяжкую, в Советской России. Причём родной и дорогой для Ахматовой мир старой России был на её глазах жестоко и беспощадно уничтожен. Поэтому после 17 года в её стихах усиливаются трагические мотивы.

Многие характерные особенности её поэзии хорошо заметны уже в самом первом сборнике “Вечер”(1911). Основной темой стихов этого сборника стала любовь (это вообще самая главная тема ахматовской лирики). Одно из самых первых стихотворений сборника так и называется “Любовь”. Любовь предстаёт в нём как вездесущая неожиданная сила: она

То змейкой, свернувшись клубком,
У самого сердца колдует,
То цёлье дни голубком
На белом оконце воркует,

То в йнег ярком блеснёт,
Почудится в дрёме левкóя...

но в то же время это опасная сила, которая

... вéрно и тáйно ведёт
От радости и от покóя.
(24 ноября 1911)

Уже в самых первых стихах любовь предстаёт как мучительная, трагическая, напряжённая страсть. Несколько необычным было то, что, в отличие от традиционной любовной лирики, где герой, как правило, раскрывает перед читателем мир своих чувств в монологе (так, например, “Я помню чудное мгновенье...” или “Я вас любил: любовь ещё, быть может ...” Пушкина), у Ахматовой лирический монолог сменяется эмоционально напряжённым диалогом, появляется собеседник (“ТЫ” или “ОН”).

Задыхáясь, я крикнула: “Шутка
Всё, что было. Уйдёшь, я умру”.
Улыбнúлся спокóйно и жúтко
И сказал мне:“не стóй на ветру”.

(Из стихотворения “Сжалася руки под...”. 8 января 1911. Киев)

А вот другая характерная особенность лирики Ахматовой (которая хорошо заметна уже в первом сборнике) — поэтические образы предельно конкретны (поэтому поэт Кузьмин называл Ахматову “вещелюбом”). Рассказывая о бессонной мучительной ночи, она не говорит: “Я не спала всю ночь”, она обращает внимание читателя на подушку:

ВСТРЕЧИ С РУССКОЙ ПОЭЗИЕЙ (5) (ЖДАНОВ В.Н. • СУДЗУКИ Д.)

Подúшка ужé горячá
С обéих сторón.

(Из стихотворения “Подушка уже горяча...”. 1909)

Значит, из-за бессонницы подушка много раз перекладывалась. А вот как с помощью вещей (в данном случае — перчатки и ступени) передаётся тяжёлое душевное состояние:

Так беспóмощно грúдь холодéла,
Но шагí мои бы́ли легкý.
Я на прáвую rúку надéла
Перчáтку с лéвой рукí.

Показáлось, что мнóго ступéней,
А я зна́ла — их тóлько трí!
(Из стихотворения “Песня последней встречи”. 29 сентября 1911)

В некоторых ранних стихотворениях первого сборника прослеживаются черты народной поэзии. Например, строки:

Я на солнечном восхóде
Про любóвь пою,
На колéнях в огорóде
Лебедú полю.

(Из стихотворения “Песенка”. 11 марта 1911. Царское село)

По своему ритму, содержанию, простым словам они очень напоминают

простую, задушевную русскую народную песню. Близость к народной поэзии — ещё одна характерная особенность многих стихов Ахматовой.

В следующем сборнике стихов “Чётки”(1914) начинает вырисовываться классически спокойное и мудрое осмысление жизни, очень характерное для её поздних стихотворений.

Я научилась просто, мудро жить,
Смотреть на небо и молиться Богу,
И долго перед вечером бродить,
Чтоб утомить ненужную тревогу.

Когда шуршат в овраге лопухи
И ныкнет гроздь рябины жёлто-красной,
Слагая я весёлые стихи
О жизни тленной, тленной и прекрасной.

(Из стихотворения “Я научилась просто...”. 1912)

В этом сборнике, как и в самых первых и в последних своих стихах, Ахматова обращается к теме, ставшей одной из основных в её творчестве, — теме любимых и дорогих мест. Это Царское Село, Крым, где прошло её детство; деревня Слепнево в Тверской губернии, где не одно лето провела она в уединении, прячась от житейских бурь; и наконец — Петербург, этому городу будут посвящены многие её лучшие стихи. Позже в сборнике “Белая стая” она скажет о Петербурге:

Был блажённой моей колыбелью
Тёмный град угрозной реки
И торжественной брачной постелью,

ВСТРЕЧИ С РУССКОЙ ПОЭЗИЕЙ (5) (ЖДАНОВ В.Н. • СУДЗУКИ Д.)

Над котóрой держáли венкý
Молодýе твой серафíмы,—
Гóрод, гóрькой любóвью любýмый.
(Из стихотворения “Был блаженной моей колыбелью...”. 1914)

Поэзия Ахматовой — камерная, её лирического героя окружает довольно замкнутое, ограниченное и очень конкретно-обозначенное пространство: комната, Летний сад, Царскосельский парк, Петербург. Совсем иначе было в лирике других русских поэтов: у Тютчева — бесконечность космоса, у Блока всегда абстрактный город, у Есенина необъятные синие дали, русский простор.

В сборнике “Белая стая”, вышедшем в тяжёлом революционном 1917 году, Анна Ахматова вдруг предстаёт перед читателями как страстный патриот. В стихотворении “Молитва” она, обращаясь к Богу, говорит, что готова пойти на любые жертвы ради славы и победы Родины (в то время Россия участвовала в первой мировой войне).

Дай мне гóрькие гóды недúга,
Задыхáнья, бессбóнницу, жár,
Отымí и ребёнка, и дру́га,
И тайнственный пéсенный дár —
Так молóсь за твоéй литургíей
После стóльких томítельных днéй,
Чтобы тúча над тёмной Россíей
Стáла облаком в слáве лучéй.
(Май 1915. Духов день. Петербург)

В другом стихотворении (“Мне голос был...”) она говорит, что не может

эмигрировать из России, как это сделали многие её друзья. Лучшие патриотические стихи Ахматовой будут написаны позже, в годы Великой Отечественной войны.

В двух последующих сборниках: “Подорожник” и “Anno Domini”— стихи становятся эмоционально ещё более напряжёнными, и кажется, что выражаемые в них чувства обострены до предела. В стихах о любви слышатся крики истерики:

От любві твоей загадочной,
Как от болі в крік кричу.
Стала жёлтой и припадочной,
Еле ноги волочу.

Новых песен не насыщай,
Песней долго ль обмануть,
Но когти, когти нейстовой
Мне чахоточную грудь,

Чтобы кровь из горла хлынула
Поскорее на постель,
Чтобы смерть из сердца вынула
Навсегда проклятый хмель.
(Июль 1918)

Резко усиливаются трагические мотивы, мотивы гибели, смерти, наступающей неотвратимой тьмы.

Всё расхищено, предано, продано.

ВСТРЕЧИ С РУССКОЙ ПОЭЗИЕЙ (5) (ЖДАНОВ В.Н. • СУДЗУКИ Д.)

Чёрной смерти мелькнуло крыло,
Всё голубой тоскою изглобано...
(Из стихотворения “Всё расхищено...”. Июнь 1921)

Появляется тоска по близким, дорогим людям, которые либо погибли, либо в эмиграции.

Заболеть бы как сле́дует, в жгучем бреду
Повстречаться со всеми опять,
В полном ветра и солнца приморском саду
По широким аллеям гулять.

Даже мёртвые нынче согласны прийтъ,
И изгнанники в доме моём.
Ты ребёнка за ручку ко мне приведи,
Так давно я скучаю о нём.

Буду с милыми есть голубой виноград,
Буду пить ледяное вино
И глядеть, как струится седой водопад
На кремнистое влажное дно.
(Весна 1922)

Два последних сборника стихов Ахматовой “Тростник” и “Седьмая книга” представляют самые разные стихи самой разной тематики: патриотические стихи (времён войны), стихи о поэте, поэзии и читателе, стихи о Ташкенте (где в годы войны жила Ахматова) и загадочной восточной экзотике. Многие стихи посвящены близким людям: поэтам —

Мандельштаму и Цветаевой, писателям — Булгакову и Зощенко и другим... В стихах этого времени вместо обострённой страсти появляется спокойный величественный тон, мудрые наблюдения, в них заметно возвышение поэта-классика над суетливой повседневностью. Вместе с тем всё больше и больше появляется воспоминаний и снов. Кажется, в этот бесконечно дорогой для неё мир прошлого торопится уйти ставшая ещё при жизни классиком русской поэзии Божественная Анна Ахматова.

Спустя 20 лет после смерти Ахматовой была опубликована её поэма “Реквием”, в которой она рассказала о страшных временах сталинского террора, когда погибали в тюрьмах и лагерях миллионы невинных людей. Лучшие русские поэты считали, что должны всегда выполнять свой гражданский долг — рассказывать правду о своём времени, и Анна Ахматова продолжила эту традицию.

Поэзия Ахматовой, с одной стороны, камерная и домашняя. Но, с другой стороны, это поэзия, в которой ярко и сильно передан дух времени. Мир, который предстаёт в этой поэзии, совсем не абстрактно отвлечённый, а конкретно-зримый и конкретно-чувственный. В нём нет безграничного космоса Тютчева, нет субъективно-абстрактных символов Лермонтова, нет вездесущего, свободно перемещающегося лирического героя Пушкина, нет туманных символов Блока. Главное в поэтическом мире Ахматовой — это конкретно-чувственный, бесконечно сложный внутренний мир лирического героя, раздираемого противоречиями, из которых основное — противоречие между земными страстями и высокой одухотворённостью, утверждающей самые высокие нравственные, гражданские, патриотические и религиозные идеалы.

⟨4⟩ АНАЛИЗ ОДНОГО ИЗ СТИХОТВОРЕНИЙ АХМАТОВОЙ.

- 1 Настоящую нежность не спутаешь
- 2 Ни с чём, и она тихá.
- 3 Ты напрасно бережно кутаешь
- 4 Мне плéчи и грудь в мехá,
- 5 И напрасно слова покорные
- 6 Говоришь о первой любви.
- 7 Как я знаю эти упорные,
- 8 Несытые взгляды твой!

(Декабрь 1913. Царское село.)

О чём стихотворение?

Давайте внимательно, строчка за строчкой, прочитаем это стихотворение. 1-я и 2-я строчки говорят о том, что настоящая нежность, то есть настоящие чувства, настоящая любовь всегда очень хорошо ощущимы, очевидны, их нельзя с чем-то спутать. Настоящая нежность (любовь), по мнению автора, “тиха”, то есть спокойна; она несёт мир в душу, дарит покой.

3-я и 4-я строчки — обращение к другому герою (ты). Их смысл очевиден: героиня, женщина, отказывается от его внимание (“напрасно бережно кутаешь мне плечи и грудь в меха”).

В 5-й и 6-й строчках повторяется “напрасно”, что усиливает общий смысл этого отказа, то есть, ты напрасно за мной ухаживаешь, напрасно говоришь мне слова о любви — я всё равно не верю тебе. “Слова покорные”, значит, слова, в которых выражается покорность, верность и преданность.

В 7-й и 8-й строчках невольно обращают на себя внимание слова

“несытые взгляды твои”. “Несытый” — значит голодный, значит — ты смотришь на меня как голодный.

Получается, что, с одной стороны, герой всячески старается проявить свою любовь к даме: он бережно кутает ей грудь и плечи в меха, говорит слова покорные о первой любви, но на самом деле, как считает автор, это притворство и обман, потому что за всеми этими нежными проявлениями любви прячутся грубые желания, которые выражают “несытые взгляды”.

Стихотворение написано простым разговорным языком. На интересную особенность этого стихотворения обратил внимание литературный критик и поэт Н.В.Недоброво, большой друг Анны Ахматовой.

Он проанализировал его стихотворный размер и перед ним предсталла необычная картина (знаком “ ” мы будем обозначать неударный слог, а знаком “^” — ударный слог):

1.	—	—	^	—	—	^	—	—	—
2.	—	^	—	—	^	—	—	—	—
3.	—	—	^	—	—	^	—	—	—
4.	—	^	—	—	^	—	—	—	—
5.	—	—	^	—	—	^	—	—	—
6.	—	—	^	—	—	^	—	—	—
7.	—	—	^	—	—	^	—	—	—
8.	—	^	—	—	^	—	—	—	—

Чаще всего в классической русской поэзии стихотворение писалось каким-то одним стихотворным размером: ямбом, хореем и т.д. Ямб — стихотворный размер, в котором первый слог безударный, а второй — ударный “ ^”(ямб — самый популярный размер в русской поэзии; 80/85 процентов всех русских стихов написано ямбом). В хорее — первый слог ударный, а второй безударный “^ ”. Недоброво, рассмотрев размер данного стихотворения Ахматовой, увидел, что

ВСТРЕЧИ С РУССКОЙ ПОЭЗИЕЙ (5) (ЖДАНОВ В.Н. • СУДЗУКИ Д.)

- 1-я строчка — анапест (трёхсложный размер с ударением на третьем слоге) и пиррихий (пиррихий — два безударных слога рядом “— —”);
- 2-я строчка — ямб, анапест и ямб (Как пишет Недоброво: “два анастеса, первый и третий стягиваются в ямбы”);
- 3-я строчка — анапест, ямб, анапест и пиррихий;
- 4-я строчка — ямб, анапест, ямб;
- 5-я строчка — анапест, анапест, ямб и пиррихий;
- 6-я строчка — анапест, ямб, анапест
- 7-я строчка — анапест, ямб, анапест и пиррихий;
- 8-я строчка — ямб, анапест, анапест.

Как показывает этот анализ, Ахматова искусно использует разные стихотворные размеры. Сочетание долгого анастеса с ударением на третьем слоге с коротким ямбом и с растянутым плавным пиррихием (два неударных слога рядом) хорошо передаёт внутреннее эмоциональное напряжение, когда сталкиваются энергичный резкий сильный мужской характер и нежный мягкий плавный женский.

Удивительная стройность и чёткость поэтической речи в этом стихотворении достигается ещё за счёт рифмовки и чётко построенной синтаксической системы.

В стихотворении три синтаксические системы, то есть три самостоятельных предложения: первое — 1-я и 2-я строчки; второе — 3-я, 4-я, 5-я и 6-я; третье — 7-я и 8-я. Между собой все три синтаксические части, то есть три предложения связаны рифмовкой. Одна синтаксическая система с помощью рифм как бы “переливается” в другую. Такое соединение разных синтаксических групп с помощью рифм и сочетание разных стихотворных размеров Недоброво сравнивает с извивающимися переплетёнными змеями и считает, что такой приём очень характерен для поэзии

Ахматовой. Поэтому её стихи такие стройные, гибкие и богатые по своему музыкальному звучанию.

⟨5⟩ СТИХОТВОРЕНИЯ АХМАТОВОЙ.

(а)

Молюсь оконному лучу ——

Он бледен, тонок, прям.

*ОН=оконный луч.

Сегодня я с утра молчу,

А сердце —— пополам.

*сердце (разорвалось) пополам.

На рукоятьнике моём

Позеленела медь.

Но так играет луч на нём,

*так..., что...の構文に注意.

Что весело глядеть.

Такой невинный и простой

*“такой невинный и простой”は3行下の“ОН”
を修飾する孤立定語(“Ива”的注参照→P.243).

В вечерней тишине,

Но в этой храмине пустой

*храмина=здание.

Он словно праздник золотой

*ОН=оконный луч. *словно золотой празд-
ник=(“луч”的比喩)輝かしい祝いのように.

И утешенье мне.

(1909)

(б)

Подушка ужे горячá

* горяча > горячий. 短女.

С обеих сторон.

Вот и вторая свечá

Гаснет, и крик ворон

Станóвится всё слыши́ней. * слышней> слышный. 比較級.
Я э́ту но́чь не спалá,
Пóздно дúмать о снé... * поздно думать=無人称文。
Кáк нестерпíмо белá * бела> белый. 短女.
Штóра на бéлом окнé.
Здráвствуй!.. * здравствуй= この挨拶は待人がやってきた喜
(1909) びを表している思われる。

(в) СЕРОГЛÁЗЫЙ КОРÓЛЬ * сероглазый король=具体的に誰を
指すかは不明。

Сла́ва тебé, безысходная бóль!
Умер вчera сероглáзый корóль.

Вéчер осéнний был дúшен и áл, * душен> душный; ал> алый. 短男.
Мýж мой, вернувшись, спокóйно сказáл: * вернувшись> вернуться. 副動過。

“Знаешь, с охоты его принесли,
Тéло у стáрого дúба нашли.

Жáль королéву. Такóй молодóй!..
За ночь однú она стáла седóй”. * за одну ночь=一晩で。

Трýбку своíю на камíне нашёл
И на рабóту ночнúю ушёл.

Дóчку мою я сейчáс разбужу, * разбужу> разбудить.
В сéрые глáзки её погляжу. * погляжу> поглядеть.

А за окнóм шелестя́т тополя́:
“Нéт на землé твоегó короля...”
(1910. Царское село.)

(г)

Хóчешь знать, кáк это бы́ло? ——
Трý в столóвой пробíло,
И, прощáясь, держáсь за перíла,
Она слóвно с трудом говорíла:
“Это всё... Ах, нéт, я забы́ла,
Я люблю́ вас, я вás любíла
Ещё тогдá!”
—— “Дá”.

(21 октября 1910. Киев.)

(д)

Я живú, как куку́шка в часáх,
Не завíдую птицам в лесáх.
Заведут —— и куку́ю.
Знаешь, дóлю таку́ю
Лишь врагу́
Пожелáть я могú.

(7 марта 1911. Царское Село.)

*три(часа) пробило= 3 時を打った。

*прощаясь> прощаться; держась>
держаться. 副動現。

*словно с трудом= あたかもやつと
いった様子で。

*заведут=ねじを巻かれたら。

*знаешь= 相手の注意を喚起する挿入語
「あのね、ねえ」。

(е)

Смуглый отрок бродил по аллеям, *смуглый отрок=詩末の注参照.
У озёрных грустых берегов,
И столетие мы лелеем *столетие= век. 時を示す対格.
Еле слышный шёлест шагов.
Иглы сосен густо и колко *иглы> игла. 複主. *сосен> сосна. 複生.
Устилают низкие пни... *пни> пень. 複対.
Здесь лежала его треуголька *треуголка=礼装用三角帽.
И растрёпанный том Парни. * Парни = エヴァリスト・パルニー(1753-
(24 сентября 1911. Царское Село.) 1814). 仏啓蒙期の詩人.

注：“Смуглый отрок” — имеется в виду Пушкин (1799—1836), самый любимый поэт Ахматовой. В жилах Пушкина текла негритянская (эфиопская) кровь, у него была смуглая кожа. В Царском Селе он учился в лицее. Здесь прошла его юность, здесь он начал серьёзно заниматься поэзией.

(ж) МУЗЕ

Муза-сестра заглянула в лицо, *муза=インスピレーションを与える詩神.
Взгляд её ясен и ярок, *ясен> ясный; ярок> яркий. 短男.
И отняла золотое кольцо, *золотое кольцо= первый весенний
Первый весенний подарок=エンゲージリング.

Муза! Ты видишь, как счастливы все — *счастливы> счастливый. 短複.
Девушки, женщины, вдовы... *все = девушки, женщины, вдовы.
Лучше погибнуть на колесе, *погибнуть на колесе=八つ裂きの刑で
Только не эти оковы. 死ぬ. * эти оковы=詩人であるというこ
と(→муза-сестра).

Знаю: гадая, и мне обрывать
Нежный цветок маргаритку.
Должен на этой земле испытать
Каждый любовную пытку.

*гадая (>гадать), мне обрывать
нежный... = 末尾の注参照.
*каждый (主) должен испытать (述)
любовную пытку (補)

Жгут до заря на оконке свечу
И ни о ком не тоскую,
Но не хочу, не хочу, не хочу
Знать, как целуют другую.

*жгут > жечь.
*тосковать о ~ = ~を恋しがる.
*как целуют другую = 他の女がどんな
風にキスされるのかを.

Завтра мне скажут, смеясь, зеркал:
“Взброй твой не ясен, не ярок...”
Тихо отвечу: “Она отняла
Божий подарок”.
(10 октября 1911. Царское Село.)

*она = муз.
*божий подарок = золотое кольцо,
первый весенний подарок = любовь.

注：Стихотворение затрагивает очень глубокое противоречие в жизни Ахматовой, суть которого сводилась к выбору между любовью и поэзией: оставить любимого человека ради поэзии или оставить поэзию ради любимого человека. Ахматова не раз стояла перед этим выбором, и она всегда выбирала поэзию.

“... гадая, и мне обрывать нежный цветок маргаритку” = これは花占いのことと、「愛している、いない」と言いながら花弁を一枚ずつちぎってゆき、最後の花弁に当たった言葉を信じるというもの。普通はカミツレ（ромашка）の花を使用する。

(з) ЛЮБОВЬ

То змéйкой, свернúвшись клубкóм, *то...колдует (>колдовать), то...воркует (ворковать), то... блеснёт, (то) почудится=ある時は～、またある時は～(主語は“любовь”). *змейкой= как змейка (Змея свёртывается клубком=蛇がとぐろを巻いている).
У сáмого сéрдца колдúет,
То цéлье днí голубкóм
На бéлом окóшке воркúет,
То в ýнеге ярком блеснёт,
Почúдится в дрёме левкóя...
Но вéрно и тáйно ведёт
От ráдости и от покóя.

*левкой=アラセイトウ(植). *дрёма=дремота.
*(любовь) ведёт (меня) от радости... = любовь берёт у меня радость...

Умéет так слáдко рыдаТЬ

*(любовь) умеет рыдать.

В молýтве тоскúющей скри́пки,

*тоскующей>тосковать. 能形現女生格.

И страшно её угадáть

*её=любовь.

В ещё незнакóмой улыбке.

(24 ноября 1911. Царское Село.)

注：Стихотворения (а) (б) (в) (г) (д) (е) (ж) (з) — из сборника “Вечер”.

(и) ВЕНÉЦИЯ

Золотáя голубятня у воды,

*голубятня=鳩小屋. 詩末の注参照.

Лáсковой и млéюще-зелёной;

*“ласковой и млеюще-зелёной”は“воды”

Заметáет ветерóк солёный

を修飾. “млеюще (>млеть)”= 悠然たる.

Чёрных лóдок úзкие следы.

*лодок>лодка. 複生. *заметать следы=痕跡を消す.

Стóлько нéжных, стрáнных лиц в толpé.

В кáждой лáвке яркие игрúшки:

С книгой лéв на вýшитой подúшке,
С книгой лéв на мраморном столбé.

*с книгой лев= ヴェネツィア市紋章.
詩末の注参照.

Как на дréвнем выцветшем холстé,
Стынет нéбо, тускло-голубóе...

*выцветшем> выцвести. 能形過男
前格.

Но не тéсно в этой теснотé,
И не дúшно в сырости и знóе.

(Август 1912)

注： Это стихотворение написано под впечатлением поездки в Италию.

“голубятня”=文字通りには「鳩小屋」のことだが、ここではサン・マルコ大聖堂のこと。聖堂前のサン・マルコ広場ではたくさんの鳩が飼われている。

“с книгой лев”=ここでは翼を持った獅子が聖書に片足をかけている姿を図案化したヴェネツィアの紋章のこと。このデザインは、ヴェネツィアの守護聖人サン（聖）・マルコが聖書では獅子に見立てられることに由来している。

(к)

Все мы бráжники здесь, блудníцы,
Как невéсело вмéсте нам!
На стéнах цветы и птицы
Томя́тся по облакáм.

*бражник=пьяница.
*как невесело...=無人称感嘆文.
*томиться по (与格)=～を恋しがる。詩
末注参照.

Ты куришь чёрную трúбку,
Как стрáнен дымок над нéй.
Я надéла узкую юбку,
Чтоб казаться ещё стройней.

*странен>странный. 短男.
*стройней>стройная. 比較級.

Навсегда забиты окошки:

*забиты> забить. 被動過短複.

ВСТРЕЧИ С РУССКОЙ ПОЭЗИЕЙ (5) (ЖДАНОВ В.Н. • СУДЗУКИ Д.)

Что там, изморозь иль гроза?

*изморозь=изморось=霧雨.

На глаза осторожной кошки

*похожи на (対格)=～に似ている.

Похожи твой глаза.

О, как сердце моё тоскует!

Не смертного ль часа жду?

А та, что сейчас танцует,

*та, что сейчас танцует=женщина (или

Непременно будет в ад.

девушка), которая сейчас танцует.

(1 января 1913)

注1：В стихотворении описывается богемная обстановка в художественном кабаре “Бродячая собака”, где собирались поэты, художники, артисты. Это кабаре находилось в подвале на Михайловской площади в Петербурге. Стены этого кабаре были расписаны художником С.Ю.Судейкиным.

注2：Стихотворения (и) (к) — из сборника “Чётки”.

(л)

Перед весной бываю дни такие:

Под плотным снегом отдыхает луг,

*2行目以下すべて“ такие дни”的説明.

Шумят деревья весело-сухие,

И теплый ветер нежен и упруг.

*нежен>нежный; упруг>упругий. 短男.

И легкости своей дивится тело,

*тело дивится своей легкости.

И дома своего не узнаешь,

*не узнаешь своего дома=普遍人称文.

А песню ту, что прежде надоела,

* песню ту, что прежде надоела= ту

Как новую, с волнением поешь.

песню, которая... (“ песню”は“ поешь”の

(Весна 1915. Слепнево.)

補語. これも普遍人称文).

(м)

Двáдцать пéрвое. Нóчь. Понедéльник.

Очертáнья столицы во мглé.

Сочинíл же какóй-то бездéльник,

*сочинил= написал.

Что бывáет любóвь на землé.

*что=that (接続詞).

И от лéности или со скúки

*леность=ленивость>ленивый.

Все повéрили, так и живýт:

*поверили= 補語は第1連3-4行目. * так

Ждут свидáний, боятся разлúки

и=そんな風に.

И любóвные пéсни поюót.

Но иным открывáется тáйна,

*иным= иным людям.

И почíет на них тишинá...

*почиет>почить= спать.

Я на э́то наткнúлась случáйно

*наткнуться на (対格)=～に出くわす.

И с тех пор всё как бúдто больнá.

～を経験する. “э́то”は第3連1-2行目を指し

(Январь 1917. Петербург.)

ている. *всё= всегда.

注： Стихотворения (л) (м) — из сборника “Белая стая“.

(н) ПОСЛéДНИЙ ТОСТ

Я пью за разорённый дóм,

*одиночество вдвоём =二人一緒にいな

За злóю жíзнь мою,

がらにして感じる孤独.

За одинóчество вдвоём

*одиночество вдвоём =二人一緒にいな

И за тебя я пью, —

がらにして感じる孤独.

За лóжь менé предáвших гúб,

*ложь меня предавших губ=“меня”

За мёртвый хóлод глаз,

は“ предать ”の補語. “ предавших губ ”

За то, что мíр жестóк и грúб,

は“ ложь ”にかかる生格. *глаз=複生格.

ВСТРЕЧИ С РУССКОЙ ПОЭЗИЕЙ (5) (ЖДАНОВ В.Н. • СУДЗУКИ Д.)

За то, что Бóг не спáс.

* жесток > жестокий; груб > грубый.

(27 июня 1934)

短男。

(o) ЙВА

И дряхлый пúк дерéв.

*エピグラフはプウシキン“Царское Село”

Пушкин

(1823)の一節。*дерев= деревьев.

А я рослá в узбрной тишинé,
В прохладной дéтской молодóго вéка.
И нé был мýл мне góлос человéка,
А góлос вéтра был понýтен мнé.

*узорная тишина = 心地よい静けさ。

Я лопухý любíла и крапíву,
Но бóльше всéх серéбряную íву.
И, благодарная, онá жилá
Со мнóй всю жýзнь, плакúчими ветвáми
Бессónницу овéивала снáми.
И —— стрáнно! — я её пережилá.
Там пéнь торчít, чужýми голосáми
Другие íвы что-то говорýт
Под на́шими, под тéми небесáми.

*прхладной детской (комнате).

*молодой век = 20-й век.

И я молчý... Как бóдто ýмер бráт.
(18 января 1940)

*я лопухи любила и крапиву = 詩末の注参照。*благодарная = “она(=ива)” の孤立定語。詩末の注参照。

*плакучими ветвями = 手段の造格。

*овеивать (= обвевать)
бессонницу (=меня) снами
(>сон) = 不眠の私を眠りで満たす。

*под нашими, под теми небесами
=ここでも向こうでも。

注：アフマートワは子供時代・青春時代を過ごしたツァールスコエ・セローの家屋が面していた横町（Безымянный переулок）について、夏ともなればその両側に様々な雑草がうっそうと茂ったものだったと言い、その思い出からプウシキンの詩との連想のもとに詩作したとも言っている。

ところで孤立定語というのは修飾する語と直接結びつかず、コンマで切り離された形になっているものを言う。人称代名詞に形容詞がつく場合には必ず

この形になる。つまり“благодарная она жила”とは言えず、“благодарная、она жила”あるいは“она、благодарная、жила”となる。名詞の場合には“благодарная ива жила”とも“благодарная、ива жила”とも“ива、благодарная、жила”とも言うことができる。ただし、孤立定語には英語で言う分詞構文的働きもあって、理由や原因、条件を表すこともあるので注意が必要。

(II)

Когда́ человéк умира́ет,
Изменяю́тся его́ портрéты.
По-другóму глазá глядя́т, и гúбы
Улыба́ются друго́й улыбкой.
Я замéтила это, верну́вшись
С похорóн одного́ поэта.
И с тех пор проверя́ла ча́сто,
И мо́я догáдка подтверди́лась.

(21 марта 1940)

注：Стихотворения (н)(о)(п) — из сборника “Тростник”.

(p) МУЖЕСТВО

Мы зна́ем, что ны́нче лежíт на весáх
И что́ соверша́ется ны́не.
Час мúжества прóбил на на́ших часáх,
И мúжество на́с не покýнет.
Не страшно под пúлями мёртвыми лéчь,
Не горько остава́ться без кро́ва, —

*лежать на весах (>весы)=

不安な状態にある。重大な局面に直面している。*часах> часы.

*не страшно лечь...=無人称文

*не горько оставаться...= 無人称文。

ВСТРЕЧИ С РУССКОЙ ПОЭЗИЕЙ (5) (ЖДАНОВ В.Н. • СУДЗУКИ Д.)

И мы́ сохраним тебя, ру́сская ре́чь,
Вели́кое ру́сское слóво.

Свобóдным и чистым тебе́я пронесём,
И внúкам дадíм и от плéна спасём

Навеки!

(23 февраля 1942. Ташкент.)

注：アフマートワは1941～44年の間タシケントに疎開していた。

(c) ПОЭТ

Подúмаешь, тóже рабóта, —
Беспéчное э́то житьё:
Подслúшать у мúзыки чтó-то
И вы́дать шутя за своё.

И чьё-то весёлое скéрцо
В какие-то стрóки вложíв,
Покля́ться, что бéдное сéрдце
Так стóнет средь блéщающих нýв.

А по́сле подслúшать у лéса,
У сóсен, молчáльниц на вíд,
Покá дымовáя завéса
Тумáна повсю́ду стойт.

Налéво беру́ и напráво,
И dáже, без чuvства винý,
Немнóго у жíзни лукáвой,

* тебе́я = русская речь = вели́кое русское слово.

* тебе́я = “пронесём”“дадим”
“спасём”の補語。

* навеки = 上述3動詞にかかる副詞。

*подумаешь=皮肉・嘲笑を表す挿入語。

*подслушать/выдать/поклясться/под-
слушать=“житьё”的説明。

*выдать (что-то) за своё=何かを自分の
ものだと詐称する。

*вложив>вложить.副動過。

*блещущих>блестеть.能形現複生格。

*после=потом.

*молчальниц(> молчальница)= сосен
(>сосна).

*беру (>брать) налево и направо=
беру отовсюду. *“беру”的補語は“нем-
ного”と“всё”。

И всё — у ночной тишины.

(Лето 1959. Комарово.)

注：コマロヴォはペテルブルク近郊の村で、1955年以来アフマートワはその村にある別荘で夏を過ごしていた。

(т) ИМЯ

Татáрское, дремúчее

*татарское, дремучее (имя) пришло из

Пришлó из никудá,

никиуда (=пустоты>пустота).

К любóй бедé липúчее,

*липучее к любой беде=“имя”にかかる.

Самó онó — бедá.

*само оно=имя.

(1958)

注：Стихотворения (р)(с)(т) — из сборника “Седьмая книга”.

(у)

Я давнó не вéрю в телефóны,

В ráдио не вéрю, в телегráф.

У менá на всё свой законы

*у меня... законы... и... нрав.

И, быть мóжет, одичáльй нráв.

Всякому затó могú присnýться,

*(я) могу присниться вся кому=私は誰

И не надо мне летéть на “Tý”,

の夢枕にも立てる。 *“Ty”=飛行機の名。

Чтóбы где попáло очутýться,

Туполевの略. *где попало=所構わず。

Покорýть любóю высоту.

(24 октября 1959. Красная Конница. Ленинград.)

注：Это из стихотворений, не вошедших в сборники.

⟨6⟩ ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ.

1. Посмотрите “Основные моменты жизни Анны Ахматовой” и скажите:
 - а) в каком году родилась и когда умерла Ахматова?
 - б) сколько лет прожила Ахматова?
 - в) в каких местах в России жила Ахматова?
 - г) назовите трагические и счастливые моменты в жизни Ахматовой; каких было больше?
2. Расскажите о детстве поэтессы.
3. Какая была у поэтессы настоящая фамилия? Почему она решила взять псевдоним? Почему она выбрала себе такой псевдоним?
4. Что связывало Анну Ахматову и поэта Николая Гумилёва?
5. Расскажите о судьбе сына Анны Ахматовой, Льва Гумилёва.
6. Как вы думаете, почему в СССР очень долго не печатали произведения Ахматовой?
7. Как вы думаете, какую роль играли постановления ЦК КПСС в советской жизни? Какую роль сыграло постановление ЦК КПСС в жизни Ахматовой?
8. Ахматова жила в коммунальной квартире, как вы представляете себе коммунальную квартиру?
9. Расскажите о международном признании Ахматовой в последние годы её жизни.
10. Что вы можете сказать о “серебряном веке”? Что значил “серебряный век для Ахматовой?
11. Почему считается, что поэзия Ахматовой “конкретно-личностная”?
12. Что характерно для лирики Ахматовой?
13. Как проявлялся патриотизм Ахматовой в её стихах?
14. О каких страшных событиях рассказала Ахматова в поэме “Реквием”

Когда была напечатана в СССР эта поэма?

15. Какое стихотворение Ахматовой вам больше всего понравилось и почему?

(本稿は 1997 年度研究助成費による成果の一部である)